

PROTOKOLL

der 140. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 19.9.2007.

Der Südtiroler Landtag ist am 19.9.2007 in ordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Riccardo Dello Sbarba, der Vizepräsidentin Rosa Thaler Zelger und im Beisein der Präsidialsekretäre Drⁱⁿ Martina Ladurner, Dr. Hanspeter Munter und Georg Pardeller zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.07 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Ladurner verliest dieselbe das Protokoll der 139. Landtagssitzung vom 18.9.2007, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

- 1) Dr. Luis Durnwalder (entsch.)

Der Präsident setzt die Behandlung der TO fort:

TOP 56) Landesgesetzentwurf Nr. 100/06: „Landesverkehrsrahmengesetz“ (vorgelegt von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba) (Fortsetzung).

Der Präsident erinnert daran, dass in der Generaldebatte zum Gesetzentwurf gestern die Abg.en Kury und Heiss gesprochen haben und die Sitzung dann vorzeitig geschlossen worden ist.

Die Behandlung des Gesetzentwurfes werde deshalb nun mit weiteren Redebeiträgen in der Generaldebatte fortgesetzt.

In Fortsetzung der Generaldebatte sprechen hierauf die Abg.en Leitner, Pasquali, Urzì, Seppi und Klotz sowie LR Widmann für die Landesregierung.

Zur Replik spricht die Abg. Kury.

Der Präsident bringt hierauf den Übergang von der General- zur Artikeldebatte zur Abstimmung.

PROCESSO VERBALE

Della 140ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 19.9.2007.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 19.9.2007 in sessione ordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Riccardo Dello Sbarba e della vicepresidente Rosa Thaler Zelger, assistiti dai segretari questori dott.ssa Martina Ladurner, dott. Hanspeter Munter e Georg Pardeller per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.07.

Effettuato l'appello nominale, la segretaria questora Ladurner dà lettura del processo verbale della 139ma seduta del 18.9.2007, al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

- 1) dott. Luis Durnwalder (giust.)

Il presidente prosegue nell'esame dei punti all'ordine del giorno:

Punto 56) all'odg: disegno di legge provinciale n. 100/06: “Legge quadro provinciale sui trasporti” (presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba) (continuazione).

Il presidente ricorda che nell'ambito della discussione generale ieri sono intervenuti i cons. Kury e Heiss e che poi la seduta è stata chiusa in anticipo.

L'esame del disegno di legge continuerà quindi con altri interventi nell'ambito della discussione generale.

In prosecuzione della discussione generale intervengono i cons. Leitner, Pasquali, Urzì, Seppi e Klotz nonché l'ass. Widmann per la Giunta provinciale.

Per la replica interviene la cons. Kury.

Il presidente mette poi ai voti il passaggio dalla discussione generale a quella articolata.

Der Übergang wird mit 6 Ja-Stimmen, 3 Enthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Wie vom Ablauf der Arbeiten vorgesehen, geht der Präsident, nachdem es an diesem Punkt 11.50 Uhr ist, zur Behandlung der sogenannten institutionellen Tagesordnungspunkte über.

TOP 3) Beschlussvorschlag: Kenntnisnahme des Abschlussberichtes der mit Dekret des Präsidenten des Landtages Nr. 149/06 vom 14. Juli 2006, abgeändert mit Dekret Nr. 58/07 vom 21. Mai 2007, eingesetzten Untersuchungskommission sowie des vorgelegten Minderheitenberichtes.

Der Präsident erklärt, dass bei der Behandlung dieses Tagesordnungspunktes das gleiche Verfahren Anwendung finden werde, nach welchem bereits in den Sitzungen von 2. und 3. März 2005 der Abschlussbericht der sogenannten „Milkon-Gastrofresh-Untersuchungskommission“ von Landtag formell zur Kenntnis genommen wurde.

So werde wieder von der Verlesung des vorbereiteten Beschlussvorschlages und der Abstimmung darüber Abstand genommen und die Kenntnisnahme des Abschlussberichtes der Untersuchungskommission durch den Landtag werde demnach die Verlesung des Kommissionsberichtes und des eingebrachten Minderheitenberichtes sowie die Debatte dazu mit einer Redezeit von maximal 10 Minuten für jeden Abgeordneten und die Landesregierung umfassen.

Nach diesen einleitenden Worten des Präsidenten verliest zunächst der Vorsitzende der Untersuchungskommission, Abg. Hermann Thaler, den von ihm verfassten Abschlussbericht und, in der Folge, der Abg. Pöder den von ihm verfassten Minderheitenbericht.

In der darauffolgenden Debatte sprechen die Abg.en Seppi, Pöder, Heiss, Leitner und Hermann Thaler sowie LH-Stellvertreter Saurer für die Landesregierung.

Nach diesen Debattenbeiträgen erklärt der Präsident die von Art. 25 der Geschäftsordnung vorgesehene Kenntnisnahme seitens des Landtages des Berichtes der mit Dekret des LT-Präsidenten Nr. 149/06 vom 14.7.2006 eingesetzten Untersuchungskommission über

Il passaggio è respinto con 6 voti favorevoli, 3 astensioni e i restanti voti contrari.

Come previsto in merito all'ordine dei lavori, visto che si sono fatte le ore 11.50, il presidente passa all'esame dei cosiddetti punti istituzionali all'ordine del giorno.

Punto 3) all'odg: proposta di deliberazione: Presa d'atto della relazione finale della commissione d'inchiesta istituita con decreto del presidente del Consiglio provinciale n. 149/06 del 14 luglio 2006, modificato con decreto n. 58/07 del 21 maggio 2007, nonché della relazione di minoranza presentata.

Il presidente spiega che per l'esame di questo punto all'ordine del giorno verrà applicata la procedura seguita nelle sedute del 2 e 3 marzo 2005, con la quale il Consiglio provinciale prendeva formalmente atto della relazione finale della commissione d'inchiesta cosiddetta Milkon-Gastrofresh.

Per questo motivo si soprassiederà nuovamente alla lettura della predisposta proposta di deliberazione nonché alla relativa messa ai voti e la presa d'atto, da parte del Consiglio provinciale, della relazione finale della commissione d'inchiesta consisterà nella lettura della relazione della commissione e della relazione di minoranza presentata. Seguirà poi una discussione nella quale ogni consigliere/consigliera e la Giunta avranno al massimo 10 minuti per intervenire.

Dopo le considerazioni introduttive del presidente, il presidente della commissione d'inchiesta, cons. Hermann Thaler, dà lettura della relazione finale da lui redatta e, di seguito, il cons. Pöder legge la sua relazione di minoranza.

Nell'ambito della discussione di seguito effettuata intervengono i cons. Seppi, Pöder, Heiss, Leitner e Hermann Thaler nonché il vicepresidente della Provincia Saurer per la Giunta provinciale.

Dopo questi interventi il presidente, come previsto dall'art. 25 del regolamento interno, dichiara conclusa la presa d'atto da parte del Consiglio provinciale della relazione finale della commissione d'inchiesta, insediata con decreto del presidente del Consiglio provin-

das Ergebnis der Arbeiten für abgeschlossen und unterbricht daraufhin um 12.56 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 15.07 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Pardeller vorgenommenen Namensaufruf wieder aufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung setzt der Präsident die Behandlung der TO fort und bringt folgende weitere sogenannte institutionelle TOP zur Behandlung.

TOP 129) Landesgesetzentwurf Nr. 114/07: „Karsthöhlen und Exodus – Einführung eines jährlichen Schulwettbewerbes“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzi) in Anwendung von Artikel 43 Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Herbert Denicolò, Vorsitzender der I. Gesetzgebungskommission).

Der Präsident erklärt, dass dieser Gesetzentwurf im Sinne von Artikel 43 Absatz 3 der Geschäftsordnung auf die Tagesordnung des Landtages gesetzt worden sei, nachdem die zuständige Gesetzgebungskommission die Überprüfung des Gesetzentwurfes nicht innerhalb der vorgesehenen Frist vorgenommen habe. Es stelle sich nun die Frage, ob der Gesetzgebungskommission eine neue zusätzliche Frist für die Behandlung des Gesetzentwurfes eingeräumt werden soll oder nicht.

Der Abg. Denicolò, Vorsitzender der für die Überprüfung des Gesetzentwurfes zuständigen 1. Gesetzgebungskommission, erklärt hierauf, dass er im Einvernehmen mit dem Ersteinbringer des Entwurfes, Abg. Minniti, keinen Antrag auf Rückverweisung des Gesetzentwurfes an die Kommission mit Zuerkennung einer neuen Frist stelle, und dass dieser deshalb als von Plenum behandelbarer Gesetzentwurf auf der TO des Landtages bleiben solle.

Der Präsident nimmt diese Aussage zur Kenntnis und erklärt damit die Behandlung des Tagesordnungspunktes abgeschlossen.

TOP 153) Begehrgesetzentwurf Nr. 3/07: „Italiener als Minderheit“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzi) in Anwendung von Art. 43 Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Herbert Denicolò, Vorsitzender der I. Gesetzgebungskommission).

ciale n. 149/06 del 14 luglio 2006, contenente l'esito dei lavori e alle ore 12.56 interrompe la seduta.

La seduta riprende alle ore 15.07 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Pardeller.

Ripresi i lavori, il presidente prosegue nell'esame dei punti all'ordine del giorno e pone in trattazione altri cosiddetti punti istituzionali.

Punto 129) all'odg: disegno di legge provinciale n. 114/07: “Foibe ed esodo - Istituzione di un concorso scolastico annuale” (presentato dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzi) in applicazione dell'art 43, comma 3, del regolamento interno (relatore: Herbert Denicolò, presidente della Ia commissione legislativa).

Il presidente spiega che questo disegno di legge è stato iscritto all'ordine del giorno ai sensi dell'articolo 43, comma 3 in quanto la commissione legislativa competente non lo ha esaminato entro i termini previsti. Ora si deve decidere se fissare un nuovo termine per l'esame del disegno di legge da parte della commissione legislativa.

Il cons. Denicolò, presidente della I commissione legislativa cui compete l'esame del disegno di legge in questione, dichiara che d'intesa con il primo firmatario del disegno di legge, cons. Minniti, non intende chiedere il rinvio alla commissione legislativa e una proroga per l'esame e che di conseguenza il disegno di legge in questione deve restare iscritto all'ordine del giorno del Consiglio ed essere esaminato in aula.

Il presidente prende atto di quanto annunciato e dichiara concluso l'esame di questo punto.

Punto 153) all'odg: progetto di legge n. 3/07: “Italianni minoranza” (presentato dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzi) in applicazione dell'art 43, comma 3, del regolamento interno (relatore: Herbert Denicolò, presidente della Ia commissione legislativa).

Der Präsident erklärt, dass die Sachlage dieselbe sei wie die bereits bei der Behandlung des TOP 129 dargelegte.

Der Abg. Denicolò, Vorsitzender der zuständigen 1. Gesetzgebungskommission, erklärt, dass auch dieser Gesetzentwurf auf der Tagesordnung des Landtages verbleiben solle und er somit, in Absprache mit dem Abg. Minniti, keinen Antrag auf Zuerkennung an die Kommission einer zusätzlichen Frist für die Überprüfung des Gesetzentwurfes beantrage.

Der Präsident nimmt, so wie bereits vorher im Zusammenhang mit der Behandlung des TOP 129, diese Aussage zur Kenntnis und erklärt, dass damit die Behandlung des Tagesordnungspunktes abgeschlossen sei.

Nach abgeschlossener Behandlung der „institutionellen“ Tagesordnungspunkte 3, 129 und 153 geht der Präsident zur Behandlung der von Angehörigen der politischen Mehrheit bzw. der Landesregierung eingebrachten Gesetzentwürfe über und bringt in diesem Zusammenhang als ersten den Landesgesetzentwurf Nr. 117/07 zur Behandlung.

TOP 120) Landesgesetzentwurf Nr. 117/07: „Bestimmungen über die Wahl des Südtiroler Landtages und der Landesregierung“ (vorgelegt von den Abg.en Baumgartner, Denicolò, Kasslatte Mur, Ladurner, Laimer, Lamprecht, Munter, Mussner, Pahl, Saurer, Stirner Brantsch, Stocker, Thaler Zelger, Theiner, Unterberger und Widmann).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes zum Gesetzentwurf durch den Ersteinbringer, Abg. Baumgartner, des Berichtes der Gesetzgebungskommission durch deren Vorsitzenden, Abg. Denicolò, sowie des Minderheitenberichtes durch den Einbringer desselben, Abg. Urzì, erklärt die Vizepräsidentin die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg.en Pasquali, Pöder und Seppi.

Der Abg. Pöder beantragt daraufhin, die Behandlung des Gesetzentwurfes und die gesamte Sitzungsfolge an diesem Punkt vorzeitig zu schließen.

Der Präsident stellt diesen Antrag zur Diskussion und bringt ihn dann, nachdem dazu keine Wortmeldungen erfolgen, zur Abstimmung.

Il presidente spiega che la situazione è la stessa del punto 129 all'odg, appena trattato.

Il cons. Denicolò, presidente della I commissione legislativa cui compete l'esame del disegno di legge in questione, dichiara che, d'intesa con il cons. Minniti, anche in questo caso non intende chiedere il rinvio alla commissione legislativa e una proroga per l'esame.

Anche qui il presidente prende atto di quanto dichiarato nell'ambito dell'esame del punto 129 all'odg e dichiara concluso l'esame di questo punto.

Terminato l'esame dei punti "istituzionali" all'ordine del giorno (punti 3, 129 e 153 all'odg) il presidente passa all'esame dei disegni di legge presentati dalla maggioranza politica o dalla Giunta provinciale, ponendo in esame come primo il disegno di legge provinciale n. 117/07.

Punto 120) all'odg: disegno di legge provinciale n. 117/07: "Disposizioni sull'elezione del Consiglio e della Giunta della Provincia autonoma di Bolzano" (presentato dai conss. Baumgartner, Denicolò, Kasslatte Mur, Ladurner, Laimer, Lamprecht, Munter, Mussner, Pahl, Saurer, Stirner Brantsch, Stocker, Thaler Zelger, Theiner, Unterberger e Widmann).

Data lettura della relazione accompagnatoria da parte del primo firmatario cons. Baumgartner, della relazione della commissione legislativa da parte del suo presidente cons. Denicolò nonché della relazione di minoranza da parte del suo presentatore cons. Urzì, la vicepresidente dichiara aperta la discussione generale.

Nell'ambito della discussione generale intervengono i conss. Pasquali, Pöder e Seppi.

Il cons. Pöder chiede poi di terminare a questo punto l'esame del disegno di legge e chiudere in anticipo la sessione in corso.

Il presidente apre la discussione su questa richiesta e, visto che nessun consigliere/nessuna consigliera chiede di intervenire, la mette ai

mung.

Der Antrag wird mit 7 Ja-Stimmen und 15 Nein-Stimmen abgelehnt (der Abg. Pöder beantragt die Feststellung der Beschlussfähigkeit).

Zum Fortgang der Arbeiten sprechen hierauf die Abg.en Urzì, Sigismondi, Baumgartner, Seppi und schließlich nochmals Urzì, der eine kurze Unterbrechung der Sitzung zwecks einer Beratung der politischen Minderheit beantragt.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht um 17.52 Uhr die Sitzung für 5 Minuten.

Die Sitzung wird um 18.03 Uhr wieder aufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung beantragt der Abg. Urzì in Namen der politischen Minderheit, die heutige Landtagssitzung an diesem Punkt vorzeitig zu schließen, um eine weitere Beratung der politischen Minderheiten zu dem in Behandlung stehenden Gesetzentwurf zu ermöglichen, und mit der Generaldebatte morgen Vormittag fortzufahren.

Nach einer weiteren Wortmeldung des Abg. Seppi zum Fortgang der Arbeiten gibt der Präsident dem Antrag des Abg. Urzì statt und schließt um 18.06 Uhr die Sitzung.

Dr.Pe/ns

voti.

La richiesta è respinta con 7 voti favorevoli e 15 voti contrari (il cons. Pöder aveva chiesto la verifica del numero legale).

Sull'ordine dei lavori intervengono quindi i cons. Urzì, Sigismondi, Baumgartner, Seppi e infine nuovamente il cons. Urzì che chiede una breve interruzione della seduta onde consentire alla minoranza politica di consultarsi.

Il presidente accoglie la richiesta e alle ore 17.52 interrompe la seduta per 5 minuti.

La seduta riprende alle ore 18.03.

Ripresi i lavori, il cons. Urzì, in nome della minoranza politica, chiede di chiudere in anticipo la seduta odierna per consentire alla minoranza politica di continuare a consultarsi in merito al disegno di legge in esame e proseguire domani mattina con la discussione generale.

Dopo un breve intervento del cons. Seppi sull'ordine dei lavori, il presidente accoglie la richiesta del cons. Urzì e alle ore 18.06 toglie la seduta.

CS

DER PRÄSIDENT – IL PRESIDENTE

- dott. Riccardo Dello Sbarba -

DIE VIZEPRÄSIDENTIN – LA VICEPRESIDENTE

- Rosa Thaler Zelger -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRIN – LA SEGRETARIA QUESTORA

- Drⁱⁿ Martina Ladurner -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Georg Pardeller -